

Português

## INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報センター

### USEFUL INFORMATION

English

## 3人乗り自転車を貸出します

日本語記事は6ページにあります。

### Emprestimo gratuito de bicicletas para 3 pessoas

Como parte das medidas de incentivo às famílias com crianças, realizaremos o empréstimo gratuito de bicicletas para três pessoas.

► **Público alvo:** pessoas que compraram todas as condições abaixo. 1. Residentes da cidade. 2. Pessoas que tenham 2 ou mais filhos de idade superior a 1 e inferior a 6 anos de idade durante o período de realização do empréstimo. ※ 3. Pessoas que disponham de local para estacionar a bicicleta. 4. A pessoa que for dirigir a bicicleta deve ter mais de 151 centímetros de altura. ※ Pessoas que passarem a encavar-se na condição número 2 durante o ano fiscal somente poderão fazer o empréstimo a partir do momento em que a cumprir e caso haja bicicletas disponíveis.

► **Número de bicicletas disponíveis:** 40.

► **Período de empréstimo (previsão):** de meados de abril ao final de março de 2017.

► **Inscrições:** preencher os dados nos campos indicados do formulário, carimbar e trazê-lo pessoalmente ou enviá-lo por correio ao balcão de atendimento do Departamento de Assuntos da Infância "Kodomo-ka Madogut". Informaremos acerca da possibilidade de empréstimo ou não até o dia 11 de março (sexta-feira). O formulário de inscrição está disponível no balcão de atendimento do Departamento de Assuntos da Infância "Kodomo-ka Madogut", nos Centros de Auxílio às Crianças "Jidou Center",

Centros de Auxílio à Educação Infantil "Kosodate Shien Center" e nas creches "hoikuen" (também é possível fazer o download do formulário de inscrição pela home page da prefeitura).

► **Período de inscrições:** do dia 1/2 (segunda-feira) ao dia 15/2 (segunda-feira).

► **Outros:** • No dia do empréstimo, realizaremos uma orientação sobre as condições de segurança no trânsito e forma de utilização das bicicletas antes de entregá-las.

• Todos os custos de manutenção, troca de peças, etc durante o período de empréstimo serão cobertos pelo usuário. • Trâmites de compensação decorridos de prejuízos causados por acidentes serão de inteira responsabilidade do usuário.

• Caso o número de inscritos supere o de bicicletas disponíveis, realizaremos um sorteio e depois informaremos o resultado.

► **Informações:** Departamento de Assuntos da Infância. Encarregado da infância e do lar. (Tel: 95-0120).

### Three-seater Bicycles Available Free of Charge

Chiryu city lends 40 three-seater bicycles to residents in Chiryu as a part of the city scheme to help parents, who are raising their children.

► **Eligibility:** Those who meet all the following conditions are eligible to get the service. 1. Residents, who live in Chiryu. 2. Parents, who are bringing up more than two children aged from 1 to below 6 years old. ※ 3. People, who can take care of the bicycles properly. 4. Riders. Who must be more than 151cm tall.

※For residents, who will become eligible in the middle of the year, 2016, our service will be available when they meet all the conditions.

► **Number of three-seater bicycles:** 40 bicycles

► **Lending period:** From the middle of April 2016 to the end of March, 2017

► **How to apply:** Fill in the form with your inkans (seals), and mail or bring it to our office. We will inform you our decision by Friday, March 11 2016.

► **Application period:** Monday, February 1 2016 – Monday, February 15, 2016

► **Others:** • You can use the bicycles after getting our instruction regarding proper care of the bicycles and tips to keep traffic rules. • The users are responsible for any cost that may occur during the period such as repairing them or replacing their parts. • The users are responsible for any compensation for accidents that may occur during the period. • When the number of applicants surpasses the fixed number, we will choose the users by lot and notify them the result of the lottery later.

► **Inquiries:** Child care support section at the Child Department (Tel: 95-0120)

## 2月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

### ○○市役所 市民相談コーナー○○

▷ ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談 (ボルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午 午後1時～4時	外国人相談コーナー(内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市民相談コーナー(☎83-1111 内線204) または市民課(☎95-0152)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課(☎95-0156)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー(内線202)または経済課(☎95-0125)
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室(内線203)または経済課(☎95-0125)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課(☎95-0125)

### ○○各種専門分野 相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
税務相談	2月22日(月) 午前9時～正午	市役所2階 打合室②南	税務課 市民税係(☎95-0116)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所2階 第4相談室	学校教育課(☎95-0136)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	子ども課(☎95-0120)
福祉相談 (身体障がい者)	2月21日(日) 午前10時～正午	身体障害者 福祉センター(福祉体育館内)	長寿介護課 施設係(☎82-5151)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係(FAX 83-1141)
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係(☎95-0144)
DV相談	市役所開庁時間内		

※詳しくは、担当課までお問合せください。

### ○○福祉の里ハツ田

### 相談コーナー○○

▷ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談(要予約)	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング(予約制)	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談事例】「注文のあった健康食品を送る。代金引換で24,800円払って。」と突然電話があった。全く身に覚えがなかったので、「注文していない。」と伝えると「違約金として6万払ってもらう。」と言われた。「消費生活センターへ相談する。」と伝えると「好きにすればいい。裁判にするぞ。」と言われた。商品が届いたらどうすればよいか。

【アドバイス】注文していない商品を送ると電話があり、断ったにもかかわらず一方的に商品が送りつけられるといった相談も寄せられています。消費者が注文をしておらず、業者からの勧誘にも承諾していない場合、契約は成立していません。商品が送りつけられた場合は、業者名、連絡先を控えたうえで受取を拒否しましょう。

### ■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時

►問合せ 消費生活相談コーナー(内線202)・経済課(☎95-0125)

【西三河県民相談室】月～金曜日：午前9時～午後4時30分

►消費生活相談専用ダイヤル ☎0564 (27) 0999

【中央県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時

►☎052 (962) 0999